

Pius Aeneas

Pourquoi les Romains se sont-ils choisis un ancêtre troyen ?



■ Séance 1 : premiers repérages



Virgile, *L'Énéide*, II, 234-249

(texte sans traduction ni paratexte)



Groupe du Laocoon (vers 40 av. J.-C.,
musée Pio-Clementino, Vatican)

(Document donné sans références)



Virgile, *Enéide*, II, 234-249

Dividimus muros et moenia pandimus urbis.
Accingunt omnes operi pedibusque rotarum
subiciunt lapsus et stuppea vincula collo
intendunt. Scandit fatalis machina muros,
feta armis; pueri circum innuptaeque puellae
sacra canunt funemque manu contingere
gaudent

Illa subit mediaeque minans illabitur urbi.
O patria, o divum domus Ilium, et incluta bello
moenia Dardanidum ! quater ipso in limine
portae
substitit atque utero sonitum quater arma
dedere;
instamus tamen immemores caecique furore,
et monstrum infelix sacrata sistimus arce.



Dividimus muros et moenia pandimus urbis.
Accingunt omnes operi pedibusque rotarum
subiciunt lapsus et stuppea vincula collo
intendunt. Scandit fatalis machina muros,
feta armis; pueri circum innuptaeque puellae
sacra canunt funemque manu contingere
gaudent.

Illa subit mediaeque minans illabitur urbi.
O patria, o divum domus Ilium, et incluta
bello
moenia Dardanidum ! quater ipso in limine
portae
substitit atque utero sonitum quater arma
dedere;
instamus tamen immemores caecique furore,
et monstrum infelix sacrata sistimus arce.

Nous perçons la muraille et ouvrons les
remparts de la ville.

Tous se mettent à l'oeuvre. Sous les pieds du
cheval,
on glisse un train de roues; autour de son cou,
on tend
des cordes de chanvre; la machine fatale
franchit les remparts,
pleine d'hommes armés. Autour d'elle, des
enfants, des jeunes filles chantent des hymnes
sacrés, s'amusant à poser les mains sur la
corde;

La machine monte, et menaçante, pénètre
jusqu'au milieu de la ville. Ô patrie, ô Ilium,
demeure des dieux ! Et vous, qu'illustra la
guerre, remparts des Dardaniens ! Quatre fois,
au seuil même de la porte, le monstre s'arrête;
quatre fois en son ventre les armes résonnent;
et pourtant, nous insistons, inconscients et
aveuglés par notre folie; nous installons en
notre sainte citadelle ce monstre de malheur.

➤ **Lire et comprendre :**

• **Analyse d'un corpus : (travail de groupe)**

- Observation du document iconographique : sujet, technique, impressions...
- Lecture orale du texte latin (premières hypothèses de lecture)
- Lecture silencieuse du texte : repérage du lexique, de la mise en page....
- Hypothèses de lecture sur l'ensemble du corpus

• **Mise en commun :**

- Repérage et explicitation des noms propres : Ilion, Cassandre.....
- Repérage des mots connus, transparents, mots nouveaux
- Analyse de la mise en page : le texte poétique (première approche)

➤ **Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique**

- La Guerre de Troie ; *L'Illiade, L'Odyssée.*

■ Séance n° 2 : Fatalis machina

Texte latin et traduction

➤ Lire et comprendre:

- Compréhension globale du texte : faire correspondre le texte latin à sa traduction (donnée dans le désordre)
- Analyse de l'énonciation dans le texte latin et dans la traduction: qui parle? à qui ? dans quelles circonstances?
- Relevé des champs lexicaux : mise en évidence de la dimension tragique du texte.
- Lexique et sémantique : *monstrum, fatalis*

➤ Comprendre le fonctionnement de la langue :

« Traduction » de certains passages ciblés

(phrases du texte réduites à une structure simple)

○ Morphologie verbale :

Distinguer radical, marques de mode-temps et marques de personne pour les modes personnels : les désinences de l'indicatif actif et passif

○ Morphologie nominale : Nominatif et accusatif (révision)



- **Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique**
- Document : L'épisode du cheval de Troie raconté par Ulysse chez les Phéaciens, Homère, *Odyssée*, Chant VIII, 477 - 521
- Comparaison des récits d'Enée et d'Ulysse.

- Prolongement possible : Lecture cursive : Le chant IV de *L'Enéide*, Classiques abrégés, *L'Ecole des loisirs*

■ Séance 3 : Arma virumque cano

Virgile, *Enéide*, I, v 1 à 11 Invocation à la Muse
(texte et traduction)

Séance en lien avec le cours de français (héros/héroïsme)
voire traitée en cours de français



➤ Lire, comprendre, traduire :

- Comparaison avec des invocations à la muse de *l'Iliade*, *l'Odyssée*, *l'Enéide*
- Les valeurs héroïques dans les trois épopées.
- Lexique et sémantique : la pietas

➤ Comprendre le fonctionnement de la langue (suite)

- Morphologie verbale : les désinences de l'indicatif (suite)
- Comprendre une langue à déclinaison : le vocatif

➤ Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique

- Le poète et les muses ; exposition BNF sur Homère
- L'héritage homérique dans *l'Enéide*
- Document iconographique : *Virgile et les Muses*

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἄχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν
οἰωνοῖσί τε πᾶσι· Διὸς δ' ἔτελείετο βουλή,
ἔξ οὔ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἄτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Chante la colère, déesse, du fils de Pélée, Achille, colère funeste, qui causa mille douleurs aux Achéens, précipita chez Adès mainte âmes fortes de héros, et fit de leurs corps la proie des chiens et des oiseaux innombrables : la volonté de Zeus s'accomplissait. Commence à la querelle qui divisa l'Atride, roi de guerriers, et le divin Achille.

Homère, Iliade, I, 1 à 7

Ἄνδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσε;
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,

πολλὰ δ' ὄ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν,
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.
ἀλλ' οὐδ' ὣς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ;
αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,
νῆπιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἥελίοιο
ἦσθιον; αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ

Muse, chante ce héros fameux par sa prudence, qui porta de toutes parts ses pas errants, après avoir détruit les remparts sacrés de Troie, qui parcourut les cités de peuples nombreux, et s'instruisit de leurs mœurs, celui qui, sur les mers, souffrit tant de tourments luttant pour sa vie et le retour de ses compagnons. Malgré l'ardeur de ce voeu, il ne put les y conduire ; ils périrent victimes de leur imprudence : insensés! ils osèrent se nourrir de troupeaux consacrés au Soleil, qui règne dans la voûte céleste, et ce dieu irrité n'amena point la journée de leur retour.

Homère, L'Odyssée, I, 1 à 9

Arma uirumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Lauiniaque uenit
litora, multum ille et terris iactatus et alto
ui superum saeuae memorem Iunonis ob iram;
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem,
inferretque deos Latio, genus unde Latinum,
Albanique patres, atque altae moenia Romae.
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso,
quidue dolens, regina deum tot uolueres casus
insignem pietate uirum, tot adire labores
impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

Je chante les combats du héros qui fuit les rivages de Troie et, prédestiné, parvint le premier en Italie, aux bords de Lavinium; longtemps sur terre et sur mer, la puissance des dieux d'en haut le malmena, à cause de la colère tenace de la cruelle Junon; la guerre aussi l'éprouva beaucoup, avant qu'il pût fonder sa ville et introduire ses dieux au Latium; c'est le berceau de la race latine, des Albains nos pères, et de Rome aux altièrès murailles. Muse, rappelle-moi pourquoi, pour quelle offense à sa volonté, pour quel chagrin la reine des dieux poussa un héros d'une piété si insigne* à traverser tant d'aventures, à affronter tant d'épreuves ? Est-il tant de colères dans les âmes des dieux ?

Virgile, Enéide, I, v 1 à 11

■ Séance 4 : Pius Aeneas

➤ Lire, comprendre, traduire : textes latins et traduction

- Hector confie à Enée les objets sacrés de Troie : *L'Enéide*, II, 270 – 295
- Enée se résout à partir : *L'Enéide*, II, 770 à 800
- La pietas : valeur romaine par excellence



➤ **Comprendre le fonctionnement de la langue :**
Morphologie verbale : les désinences de l'indicatif et de l'impératif (suite)

➤ **Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique**

- Documents iconographiques (peintures, sculptures)
Enée porte son père sur les épaules
- Pourquoi les romains se sont choisis une ancêtre troyen

■ Séance 5 : *Timeo Danaos et dona ferentes*

VIRGILE, *Enéide*, 2, 40-56



➤ Lire et comprendre :

Evaluation finale :

- Compréhension globale : remettre en ordre le texte latin pour le faire correspondre à la traduction.
- Identification des mots connus (repérages des réseaux lexicaux, des désinences verbales)
- Questions d'interprétation

➤ Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique

- Le groupe du Laocoon : l'expression du mouvement et de la souffrance dans la statuaire grecque hellénistique.

Mise en œuvre

- **Séance1 : Premiers repérages** : 1h
- **Séance 2: fatalis machina** 2/3h
- **Séance 3 : Arma uirumque cano** 1h
(*séance pouvant être prise en charge par le cours de français*)
- **Séance 4 : Pius Aeneas** 1h
- **Séance 5 : *Timeo Danaos et dona ferentes*** 2H

Compétences et connaissances travaillées

➤ **Acquérir des éléments de culture littéraire, historique et artistique**

- Situer les œuvres dans leur contexte historique et culturel
- Acquérir des repères nécessaires pour se construire une représentation de l'étendue historique et de l'ampleur culturelle des civilisations antiques.
- Disposer de connaissances sur des œuvres, des faits, des croyances et des institutions caractéristiques des civilisations antiques ; utiliser à bon escient les ressources permettant d'affiner ces connaissances.
- Repérer l'influence des œuvres antiques ou de l'histoire ancienne dans des productions culturelles de différentes époques ; en tirer parti pour mieux comprendre ces productions culturelles.

➤ **Lire, comprendre, traduire**

- Gérer une variété de supports en vue de construire du sens, interpréter, problématiser
- Repérer différents types d'indices signifiants pour émettre des hypothèses de lecture/Construire sa compréhension du texte en tenant compte des indices repérés collectivement
- Identifier un réseau lexical dans un texte
- Mobiliser des connaissances linguistiques permettant de construire une compréhension du texte

➤ **Comprendre le fonctionnement de la langue**

- Connaitre les éléments fondamentaux du système verbal: radicaux, désinences de l'indicatif et de l'impératif (repérage)
- Comprendre le principe de fonctionnement d'une langue à déclinaison : nominatif, vocatif, accusatif
- Savoir mobiliser des compétences d'intercompréhension des langues : circuler entre les textes , circuler entre les systèmes de langue

➤ **Domaine du socle :**

- Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer
- Domaine 2 : les méthodes et outils pour apprendre
- Domaine 5 : les représentations du monde et l'activité humaine



Laocöon et ses fils.

de Agésandros, Athanadoros et Polydoros.

Marbre, hauteur : 242 cm, IIe ou Ier siècle av. J.-C.. (Musée du Vatican, Rome, Italie)